

La novela de la escritura y el recuerdo

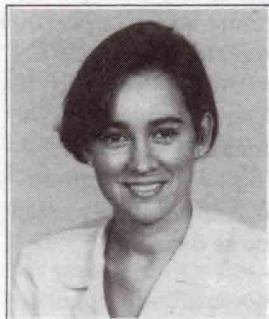
...El hombre en Urzajasti tiene conciencia del mestizaje cultural, se da cuenta de su ambigüedad. Es un sujeto con conciencia de su temporalidad.

Jesús Urzagásti, nació en la Provincia del Gran Chaco en 1941. Sus primeras publicaciones fueron de poesía, algunas de las que han sido recogidas en antologías latinoamericanas (Antología de la Poesía viva Latinoamericana, de Aldo Pellegrini; Historia Universal de la Literatura de Ramón D. Perés.) En 1969 publicó en Buenos Aires, su primera novela: Tirinea (Sudamericana Col. El Espejo.) novela por la que obtuvo la beca Guggenheim. En 1972, publicó Cuadernos de Lilino, textos de poesía; de 1977 es Yerubia, libro también dedicado a la poesía., El País del Silencio, segunda novela publicada en Bolivia, es de 1987. Su última obra es De la Ventana al Parque, editada en febrero del presente año, un pequeño libro de relatos que continúa con la línea inaugurada con Tirinea. Sabemos por el propio autor, que algunas de sus obras quedaron sin terminar y por consiguiente sin publicar, por su propia voluntad; algunos fragmentos han permanecido enterrados en una quebrada de su zona de origen; como un símbolo de su iniciación en la poesía, enterró los versos que le fueron

dictados en un sueño, en 1958, estando en la ciudad de Salta (1). La presencia de la actividad onírica como proceso de iniciación y la imagen de la tierra donde es enterrado el poema, (relacionado con la aldea natal), son objeto y sustento de toda su práctica literaria. La narrativa, por otro lado, se nutre de las tradiciones rurales, intención que se observa sobre todo en la segunda novela. Veremos también que junto con su preocupación por intercalar los discursos netamente narrativos, y los "reflexivos" estos elementos van construyendo una "tradición" en el propio escritor, tradición literaria que relaciona sus tres obras de relatos, conformando una suerte de trilogía. Los signos de intertextualidad entre las distintas obras y sus personajes comunes, son características de la obra narrativa de Urzagasti. El paisaje, como ya dijimos, no constituye más en éste u otros autores de la época, un objeto central. (No por lo menos a la manera costumbrista). De acuerdo a lo declarado por el autor, (2) no lo incluimos en ninguna escuela literaria, aunque Rivera-Rodas lo incluye en la llamada promoción de la

"Nueva Narrativa Boliviana" de fines del 60. En principio consideramos que la realidad nombrada por este autor no corresponde a la tradicionalmente conocida, aunque ésta hubiera sido objeto de atención a partir de la guerra del Chaco (1932-1935). Le cabe entonces "inventar" esta geografía a través de su escritura, recrear a partir del "recuerdo", la aldea desde donde se conoce el mundo y se inicia el recorrido de la literatura. Por eso se hace necesario nombrar una y otra vez, desde distintos ángulos, a través de distintas voces, la tierra y el hombre del Chaco, hasta completar el sentido. Esta reiteración que se acerca al barroquismo del que habla Carpentier (3), en lugar de cargar el discurso, permite que lo nombrado adquiera contornos identificables. Por otra parte estos relatos no sólo "cuentan" historias sino que evocan aquello que supera la anécdota: sanciones, sentimientos y todo lo que remite a la existencia del narrador moderno, en la tensión de escribir y de vivir. Urzagasti alterna los relatos que se refieren a la provincia del Gran Chaco (centro

Claudia Bowles
Lic. en Literatura
Docente de la UPSA.



del mundo) con otros de contexto urbano. En la década del 60 su itinerario lo lleva a la ciudad de La Paz, compleja y atractiva capital que hasta hoy lo alberga como habitante. Allí se desempeña en calidad de periodista en el diario "Presencia". Tanto en En el país del silencio como en De la ventana al parque la ciudad de La Paz es el marco de la escritura. Se intercalan entonces los recuerdos con lo inmediato y lo que llamamos reflexiones; el discurso de las tradiciones (discurso oral aprendido escuchando a curanderos, brujos y nativos) (4), se combina con las tradiciones aprendidas en la zona andina. Esta recuperación del lenguaje de los mitos y de la palabra de la tradición, intenta construir una memoria colectiva, volver a las raíces con la mirada urbana, descubrir el sustrato de lo pasado en el ámbito de lo moderno. Cuando decimos "tradición" hablamos también de lo oculto, de lo nocturno, del pasado ancestral que en Urzagasti se homologa a la voz del inconciente y que se manifiesta a través de los sueños.

Esta vuelta a las tradiciones más que retorno es una reconstrucción del andamiaje de una cultura que

incorpora elementos de diverso origen en un esfuerzo por elaborar una estructura literaria que abarque la multiplicidad de voces que hablan en el narrador boliviano: lo oral/ escrito, lo rural/urbano, lo andino/chaqueño.

Consideramos que la práctica literaria del autor, al incorporar el universo de las tradiciones, puede prescindir de la descripción de los contextos al estilo naturalista, universalizando así su discurso. Se rompe la dependencia del "medio" como determinante del significado de las acciones de los sujetos; la relación del sujeto con el mundo en Urzagasti, no está mediatizada por el ambiente o la raza a la manera de la novela indigenista: el hombre en Urzagasti tiene conciencia del mestizaje cultural, se da cuenta de su ambigüedad. Es un sujeto con conciencia de su temporalidad. Las dos primeras novelas presentan destinos no contruidos de antemano, sino que se van configurando a medida que el relato se escribe. Será en la última novela que encontraremos un estado de cierta "plenitud".

- 1) Urzagasti, Jesús: "Narrativa: del Campo a la Ciudad". Conferencia dictada en Montevideo. Uruguay 1991
- 2) Urzagasti, Jesús: "De día y de noche". Entrevista en la revista "Hipótesis", mayo 1977. Vol. I no. 3.
- 3) Carpentier, Alejo: "Tiempos y Diferencias". Universidad Nacional de México, 1964
- 4) Urzagasti, Jesús: Conferencia.

(*) EL PRESENTE FRAGMENTO PERTENECE A "LAS VOCES DE LA PINTURA" TRABAJO FINAL DE LA LICENCIATURA DE LETRAS MODERNAS FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

MOIRA LTDA

Aserradero y Laminadora

Madera Aserrada y Laminada

Km. 3 1/2. Carretera al Norte
Telfs.: 427405 - 423058
Télex 4471 MOIRA BV.
Fax 422678 Casilla 557.
Santa Cruz de la Sierra - Bolivia



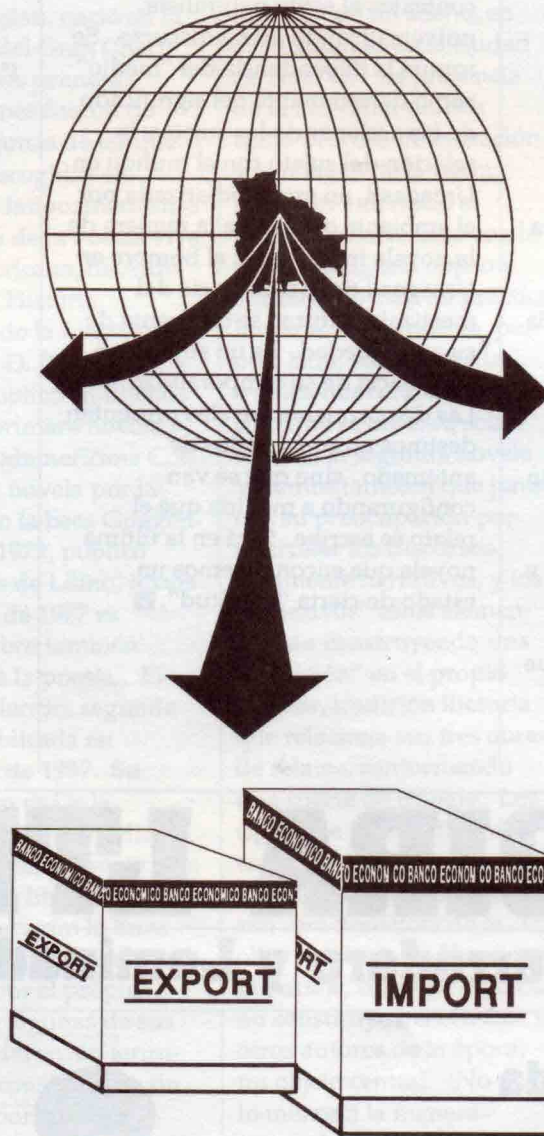
MARA, ROBLE Y CEDRO

EXPORTACIONES

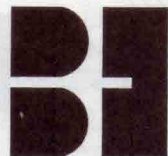
UN MUNDO SIN FRONTERAS PARA SUS OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR

Convierte sus operaciones de Comercio Exterior, en inversiones con futuro, utilizando líneas de crédito de importantes Bancas Internacionales.

Financiamos sus actividades de importación y exportación, ofreciéndole asesoramiento con un equipo competente, para asegurar éxito en sus negocios, permitiéndole crecer, fortalecer y consolidarse.



GABRIHAM



BANCO ECONOMICO
conveniencia mutua